

กิตติกรรมประกาศ

สารนิพนธ์ฉบับนี้สำเร็จลุล่วงลงได้ด้วยความช่วยเหลือเป็นอย่างดีจากบุคคลหลายท่าน ดังต่อไปนี้

ผู้ช่วยศาสตราจารย์วันเพ็ญ บงกชสถิตย์ อาจารย์ที่ปรึกษาสารนิพนธ์ ผู้กรุณาให้คำแนะนำและช่วยเหลือในการทำสารนิพนธ์อย่างดียิ่ง

อาจารย์ ดร.ต่อพงศ์ แจ่มทวี ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.นันทวิทย์ พรพิบูลย์ และ อาจารย์ ดร. สุณันทา วรรณสินธ์ เบล ที่ได้กรุณาให้คำวิจารณ์ที่หวังดี แก้ไขและข้อเสนอแนะต่าง ๆ ที่เป็นประโยชน์ซึ่งช่วยให้สารนิพนธ์ฉบับนี้เสร็จลุล่วงไปได้

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. พนิดา ชีมาภรณ์ ที่ได้ให้โอกาสข้าพเจ้าทำสารนิพนธ์ขึ้นนี้ จนเสร็จสิ้นสมบูรณ์

รองศาสตราจารย์ ดร.โสรัจจ์ หงศ์ลดารมภ์ และ อาจารย์ Hans Decrop สำหรับคำแนะนำที่มีประโยชน์และกำลังใจ

คุณมนตรี ภูมิ ผู้ซึ่งได้สละเวลาอันมีค่าเพื่อช่วยแก้ไขตรวจสอบบทแปลอย่างเอาใจใส่ Justin สำหรับความช่วยเหลือทางด้านภาษาอังกฤษตลอดการทำงานขึ้นนี้ คุณแอ๊ด ปากเกร็ด แห่งพันทิป คุณวรเทพ พี่ยา พิณี ก๊ก ไชยนา เก๋ ไหม จ๋า นุ่น และครอบครัวของข้าพเจ้า สำหรับทุกความช่วยเหลือและกำลังใจ

ทำที่สุด ข้าพเจ้าขอขอบคุณคณะอาจารย์ เจ้าหน้าที่ เพื่อน ๆ ทุกคนในโครงการปริญญาโทการแปลภาษาอังกฤษและไทยที่ช่วยให้การศึกษาหาความรู้เป็นไปอย่างรื่นรมย์

พิทยา เพชรมาก

มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

พ.ศ. 2552